



**Ziel Europäische Territoriale Zusammenarbeit
Obiettivo Cooperazione territoriale europea
2007 - 2013**

**Interreg IV Italien-Österreich
Interreg IV Italia-Austria**

**PARTNERSCHAFTSVERTRAG
CONTRATTO DI PARTENARIATO**

Zwischen / stipulato tra

Lead Partner (LP)

Name / nome:

Soccorso Alpino e Speleologico
Veneto (SASV)

Adresse / indirizzo:

Via dell'Artigianato 22, 32100 Belluno

rechtmäßiger Vertreter / rappresentante legale:

Sig. Fabio Bristot

Projektpartner / partner del progetto 1 (P1)

Name / nome:

Universität Salzburg –Interfakultäre Fachbereich
Sport- und Bewegungswissenschaft

Adresse / indirizzo:

Kapitelgasse, 4/6 5020 Salzburg

rechtmäßiger Vertreter / rappresentante legale:

Prof. Dr. Erich Müller

Projektpartner / partner del progetto 2 (P2)

Name / nome:

Dolomiticert S.c.a.r.l

Adresse / indirizzo:

Z.I.Villanova,7/A 32013 Longarone (BL)

rechtmäßiger Vertreter / rappresentante legale:

Gr. Uff. Floriano Pra

Assoziierter Partner / partner associato 3 (AP3)

Name / nome:

CAI Veneto (Club Alpino Italiano GR Veneto)

Adresse / indirizzo:

Via Schiavonetti 26/O-Bassano del Grappa (VI)

rechtmäßiger Vertreter / rappresentante legale:

Sig. Emilio Bertan

zur Durchführung des Projektes / al fine di realizzare il progetto

Das Studium eines Leitfadens für die in Sicherheitsbringung der Klettersteige und der
ausgerüsteten Wege des Hochgebirgsbogens.

Studio di una Linea Guida per la messa in sicurezza delle vie ferrate e di sentieri attrezzati
dell'arco alpino

<Projekttitle laut eingereichtem Projektantrag / titolo del progetto in conformità alla proposta progettuale presentata>



Kapitel I Anwendungsbereich und Begriffsbestimmungen

Art.1 Begriffsbestimmungen

- (1) Lead Partner (LP): bezeichnet den Begünstigten, welcher die Gesamtverantwortung für das Management und die Umsetzung des gesamten Projektes übernimmt und seine Projektaktivitäten mit EFRE-Mitteln aus dem Programm Interreg IV I-A kofinanziert.
- (2) Projektpartner: bezeichnet alle weiteren Begünstigten, die zur Umsetzung des Projektes gemäß Projektantrag beitragen und deren Projektaktivitäten mit EFRE-Mitteln aus dem Programm Interreg IV I-A kofinanziert sind.
- (3) Begünstigte: bezeichnet LP und Projektpartner deren Aktivitäten mit EFRE-Mitteln kofinanziert werden.
- (4) Assoziierter Partner: leistet einen Beitrag zur Umsetzung des Projektes ohne diesen mit EFRE-Mitteln aus dem Programm Interreg IV I-A zu kofinanzieren.
- (5) Projektteilnehmer: bezeichnet Begünstigte und assoziierte Partner

Art.2 Gegenstand

- (1) Gegenstand des Partnerschaftsvertrages ist die Regelung und Begründung einer Partnerschaft sowie der Rechte und Pflichten aller Projektteilnehmer zwecks einer erfolgreichen Umsetzung des Projektes *„Das Studium eines Leitfadens für die in Sicherheitsbringung der Klettersteige und der ausgerüsteten Wege des*

Capitolo I Campo di applicazione e definizioni

Art.1 Definizioni

- (1) Lead Partner (LP): il beneficiario che si assume la piena responsabilità per il management e l'attuazione dell'intero progetto e che cofinanzia le sue attività progettuali con fondi FESR del Programma INTERREG IV I-A.
- (2) Partner del progetto: tutti gli altri beneficiari che contribuiscono alla realizzazione del progetto in conformità alla domanda di progetto e che cofinanziano le loro attività progettuali con fondi FESR del Programma INTERREG IV I-A.
- (3) Beneficiari: il LP e i partner del progetto che cofinanziano le loro attività con fondi FESR.
- (4) Partner associato: contribuisce alla realizzazione del progetto senza cofinanziamento FESR del Programma INTERREG IV I-A.
- (5) Partecipanti al progetto: beneficiari e partner associati.

Art.2 Oggetto del contratto di partenariato

- (1) Oggetto del contratto di partenariato è la costituzione e disciplina di una partnership, mediante la definizione di diritti e doveri di tutti i partecipanti al progetto, finalizzata alla proficua attuazione del progetto *“Studio di una Linea Guida per la messa in sicurezza delle vie ferrate e di sentieri attrezzati dell'arco alpino”*



Hochgebirgsbogens“.

(2) Der Projektantrag in der jeweils geltenden Fassung ist integraler Bestandteil des vorliegenden Partnerschaftsvertrages.

(2) La versione vigente della proposta progettuale è parte integrante del presente contratto.

Kapitel II Allgemeine Pflichten und Haftung der Projektteilnehmer

Art.3 Allgemeine Pflichten und Haftung des Lead Partners

(1) Der LP übernimmt gegenüber der Verwaltungsbehörde (VB) und dem Lenkungsausschuss (LA) die alleinige Verantwortung für das Management und die Umsetzung des Projektes in Übereinstimmung mit dem Projektantrag in der jeweils geltenden Fassung und mit den aus dem EFRE-Fördervertrag resultierenden Verpflichtungen.

(2) Der LP vertritt die Projektteilnehmer gegenüber der VB und dem LA.

(3) Seine Pflichten gegenüber den anderen Projektteilnehmern umfassen insbesondere:

- a) die Übermittlung von Kopien des EFRE-Fördervertrages und der erforderlichen Berichte zum Projekt sowie der anderen projektspezifischen Dokumente;
- b) die regelmäßige Information der Projektteilnehmer über die relevante Kommunikation zwischen ihm und der VB bzw. dem GTS;
- c) die regelmäßige Information der Projektteilnehmer über die inhaltliche und finanzielle Projektabwicklung;
- d) die unverzügliche Mitteilung aller Ereignisse, die die Durchführung des

Capitolo II Obblighi e responsabilità generali dei partecipanti al progetto

Art.3 Obblighi e responsabilità generali del lead partner

(1) Il LP si assume tutta la responsabilità nei confronti dell'Autorità di gestione (AdG) e del Comitato di pilotaggio (CdP) riguardo alla gestione e alla realizzazione del progetto, in conformità alla versione vigente della proposta progettuale e agli impegni risultanti dal contratto di finanziamento FESR.

(2) Il LP rappresenta i partecipanti al progetto nei confronti dell'AdG e del CdP.

(3) Gli obblighi del LP nei confronti degli altri partecipanti al progetto consistono in particolare nelle seguenti attività:

- a) inoltrare copie del contratto di finanziamento FESR nonché tutti i rapporti relativi al progetto e altri documenti specifici correlati al progetto;
- b) informare regolarmente i partecipanti al progetto in merito alle comunicazioni principali tra LP e l'AdG ovvero STC;
- c) informare regolarmente i partecipanti al progetto circa lo stato di avanzamento del progetto a livello contenutistico e finanziario;
- d) informare immediatamente i partecipanti al progetto circa tutte le circostanze che



Projekt es behindern oder unmöglich machen;

- e) die vorherige Abstimmung mit den Projektteilnehmern zu den der VB mitzuteilenden Abänderungen der im vorliegenden Partnerschaftsvertrag, im Projektantrag, im EFRE-Fördervertrag oder in sonstigen Anlagen enthaltenen Angaben und Rahmenbedingungen.

(4) Die Pflichten des LP umfassen weiters:

- a) die Umsetzung der eigenen Projektaktivitäten entsprechend dem Projektantrag in der jeweils geltenden Fassung;
- b) die Übernahme der vollen Verantwortung im Fall von Unregelmäßigkeiten bezüglich der von ihm erklärten Ausgaben;
- c) die Übernahme der vollen Verantwortung für seine öffentlichen nationalen Fördermittel;
- d) die Einhaltung der geltenden nationalen und gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften, insbesondere der Bestimmungen hinsichtlich der Strukturfonds, des Vergabe- und des Beihilfenrechts, des Umweltschutzes, der Nichtdiskriminierung und der Publizität.

Art.4

Allgemeine Pflichten und Haftung der Projektpartner und der assoziierten Partner

(1) Die Projektpartner und die assoziierten Partner sind untereinander und gegenüber dem LP verantwortlich für die Umsetzung der eigenen Projektaktivitäten entsprechend dem Projektantrag in der jeweils geltenden Fassung.

(2) Die Projektpartner und die assoziierten

rallentano o impediscono la realizzazione del progetto;

- e) concordare con i partecipanti al progetto le modifiche delle indicazioni e condizioni stabilite nel presente contratto di partenariato, nella proposta progettuale, nel contratto di finanziamento FESR o in ulteriori allegati, prima di segnalarle all'AdG conformemente alle disposizioni del contratto di finanziamento FESR.

(4) Gli obblighi del LP consistono inoltre nelle seguenti attività:

- a) realizzare le proprie attività progettuali in conformità alla versione vigente della proposta progettuale;
- b) assumere la piena responsabilità in caso di irregolarità riscontrate nelle spese da esso dichiarate;
- c) assumere la piena responsabilità in ordine ai propri finanziamenti pubblici nazionali;
- d) rispettare le disposizioni giuridiche concernenti le normative nazionali e comunitarie in vigore, specialmente quelle in materia di fondi strutturali, appalti, aiuti di stato, tutela dell'ambiente, non discriminazione e pubblicità;

Art.4

Obblighi e responsabilità generali dei partner del progetto e dei partner associati

(1) I partner del progetto e i partner associati sono responsabili tra loro e nei confronti del LP circa la realizzazione delle proprie attività progettuali in conformità alla versione vigente della proposta progettuale.

(2) I partner del progetto e i partner associati



Partner sind verantwortlich für die gänzliche Einhaltung der eigenen, in diesem Vertrag festgelegten Pflichten.

sono responsabili della piena osservanza dei propri obblighi, stabiliti nel presente contratto.

(3) Die Projektpartner und die assoziierten Partner verpflichten sich, den LP bei der Umsetzung des Projektes gemäß geltendem Projektantrag und in der Erfüllung der im EFRE-Fördervertrag festgelegten Pflichten zu unterstützen.

(3) I partner del progetto e i partner associati si impegnano a sostenere il LP nella realizzazione del progetto in conformità alla versione vigente della proposta progettuale e nell'adempimento degli obblighi stabiliti nel contratto di finanziamento FESR.

(4) Die Pflichten der Projektpartner umfassen weiters:

(4) Gli obblighi dei partner del progetto consistono inoltre nelle seguenti attività:

a) die unverzügliche Information, auf Anfrage des LP, über die inhaltliche und/oder finanzielle Abwicklung ihrer Projektaktivitäten;

a) informare immediatamente il LP su richiesta dello stesso circa lo stato di avanzamento del progetto in relazione al contenuto e/o all'aspetto finanziario;

b) den LP auf eigene Initiative hin unverzüglich und in schriftlicher Form über alle Ereignisse, die die Durchführung ihrer Projektaktivitäten behindern oder unmöglich machen, zu informieren;

b) informare immediatamente e di propria iniziativa – per iscritto – il LP circa tutte le circostanze che rallentino o impediscano la realizzazione delle loro attività progettuali;

c) den LP auf eigene Initiative hin unverzüglich und in schriftlicher Form über Umstände, die eine Abänderung gegenüber den im Projektantrag, dem vorliegenden Partnerschaftsvertrag oder in sonstigen Anlagen enthaltenen Angaben und Rahmenbedingungen erfordern, zu informieren;

c) informare immediatamente e di propria iniziativa – per iscritto – il LP circa tutte le circostanze che comportino una modifica delle loro indicazioni e condizioni contenute nella proposta progettuale, nel presente contratto di partenariato o in ulteriori allegati;

d) die Übernahme der vollen Verantwortung für die zweckkonforme Verwendung der erhaltenen EFRE-Fördermittel;

d) assumere piena responsabilità di un utilizzo conforme allo scopo dei finanziamenti FESR ottenuti;

e) die Übernahme der vollen Verantwortung im Fall von Unregelmäßigkeiten in Bezug auf die erklärten Ausgaben;

e) assumere piena responsabilità in caso di irregolarità riscontrate nelle spese da essi dichiarate;

f) die Übernahme der vollen Verantwortung für ihre jeweiligen öffentlichen nationalen Fördermittel;

f) assumere piena responsabilità dei propri finanziamenti pubblici nazionali;

g) die Einhaltung der geltenden nationalen und gemeinschaftlichen

g) rispettare le disposizioni giuridiche concernenti le normative nazionali e



Rechtsvorschriften, insbesondere der Bestimmungen hinsichtlich der Strukturfonds, des Vergabe- und des Beihilfenrechts, des Umweltschutzes, der Nichtdiskriminierung und der Publizität.

comunitarie in vigore, specialmente quelle in materia di fondi strutturali, appalti, aiuti di stato, tutela dell'ambiente, non discriminazione e pubblicità.

(5) Die Pflichten der assoziierten Partner umfassen neben den in Abs. 1, 2 und 3 genannten:

- a) die regelmäßige Information an den LP zur inhaltlichen Abwicklung ihrer Projektaktivitäten;
- b) die regelmäßige Information an den LP zu allen Ereignissen, die die Durchführung ihrer Projektaktivitäten behindern oder unmöglich machen sowie über Umstände, die eine Abänderung gegenüber ihren im Projektantrag, dem Partnerschaftsvertrag oder sonstigen Anlagen genannten Angaben und Rahmenbedingungen bedingen;
- c) die Übernahme der vollen Verantwortung für ihre jeweiligen Finanzierungsmittel.

(5) Gli obblighi dei partner associati, oltre a quelli fissati al comma 1, 2 e 3, consistono nelle seguenti attività:

- a) informare regolarmente il LP circa lo stato di avanzamento del progetto a livello contenutistico;
- b) informare immediatamente e di propria iniziativa – per iscritto – il LP circa tutte le circostanze che rallentino o impediscano la realizzazione delle loro attività progettuali nonché su quelle che comportino una modifica delle loro indicazioni e condizioni contenute nella proposta progettuale, nel presente contratto di partenariato o in ulteriori allegati;
- c) assumere piena responsabilità dei propri mezzi di finanziamento.

Kapitel III Projektsteuerungsgruppe

Art.5 Projektsteuerungsgruppe

(1) Um das erfolgreiche Management der Projektpartnerschaft sowie eine effiziente Umsetzung des Projektes sicherzustellen, wird eine Projektsteuerungsgruppe eingerichtet.

(2) Die Projektsteuerungsgruppe setzt sich aus mindestens einem Vertreter je Projektteilnehmer zusammen. Den Vorsitz

Capitolo III Comitato di coordinamento del progetto

Art.5 Comitato di coordinamento del progetto

(1) È costituito un Comitato di coordinamento del progetto finalizzato alla proficua gestione del partenariato e dell'attuazione del progetto.

(2) Il Comitato di coordinamento del progetto è formato da almeno un rappresentante per ogni partecipante al progetto. Il LP assume le funzioni di presidente.



führt der LP.

(3) Die Aufgaben der Projektsteuerungsgruppe sind die nachstehend angeführten:

- Grenzübergreifende Überwachung bei der Abwicklung der Projektaktivitäten in Hinblick auf Fristen und geplante Kosten;
- Koordinierung und Unterstützung bei der technischen Projektabwicklung;
- Organisation regelmäßiger grenzübergreifender Arbeitsmeetings.

(3) I compiti del Comitato di coordinamento del progetto sono i seguenti:

- Monitoraggio transfrontaliero sullo svolgimento delle attività di progetto nel rispetto dei tempi e dei costi preventivati;
- Coordinamento e accompagnamento nello svolgimento tecnico del progetto;
- Organizzazione di periodici incontri di lavoro transfrontalieri.

Kapitel IV Finanzielle Abwicklung

Art.6 Kosten und Finanzierung der Projektaktivitäten

(1) Die Begünstigten verpflichten sich gegenseitig, ihre Projektaktivitäten gemäß den von den Programmbehörden (VB / LA) genehmigten, im Projektantrag (Punkte 4, 6 und 7) und in den Erklärungen zur nationalen Kofinanzierung enthaltenen Angaben zu den Kosten und zur Finanzierung durchzuführen.

(2) Der LP überwacht kontinuierlich die Ausschöpfung des für jeden Projektpartner vorgesehenen Budgets und die Einhaltung der Verteilung der Ausgaben auf die verschiedenen Kostenkategorien und der Aufteilung der Finanzmittel auf die einzelnen Jahre gemäß den Angaben des Projektantrages in der jeweils geltenden Fassung.

(3) Eine geplante Überschreitung einzelner Kostenkategorien und/oder eine geplante Neuverteilung der jährlichen Tranchen der EFRE-Fördermittel in Abweichung zu den von den Programmbehörden (VB / LA) ursprünglich genehmigten Summen ist von

Capitolo IV Gestione finanziaria

Art.6 Costi e finanziamenti delle attività progettuali

(1) I beneficiari si impegnano reciprocamente a realizzare le loro attività progettuali in conformità alle indicazioni riguardanti i costi e il finanziamento approvate dalle Autorità di Programma (AdG / CdP) e riportate ai punti 4, 6 e 7 della proposta progettuale nonché riportate nelle dichiarazioni sul cofinanziamento nazionale.

(2) Il LP effettua continue verifiche circa l'esaurimento del budget previsto per ciascun partner del progetto e il rispetto della suddivisione delle spese sulle varie categorie di spesa e della distribuzione dei mezzi finanziari sui singoli anni, in conformità con le indicazioni contenute nella versione vigente della proposta progettuale.

(3) Nel caso in cui i partner del progetto prevedano di aumentare i costi delle singole categorie di spesa e/o di riallocare le loro quote annuali FESR rispetto a quanto approvato dalle Autorità di Programma (AdG / CdP), sono tenuti a



den Projektpartnern unverzüglich gemäß Art. 4, Buchstabe c, dem LP mitzuteilen. Der LP spricht die Änderungen mit allen Projektpartnern einvernehmlich ab.

informarne immediatamente il LP in conformità all'art. 4 comma 4 lettera c. Il LP concorda le modifiche con tutti i partner del progetto.

(4) Der LP vergewissert sich, dass die Ausgaben, die von den Projektpartnern erklärt werden, zur Durchführung des Projektes getätigt wurden und sich auf Aktivitäten beziehen, die im Projektantrag in der jeweils geltenden Fassung festgelegt wurden.

(4) Il LP garantisce che le spese dichiarate dai partner del progetto sono state sostenute al fine di eseguire il progetto e corrispondono alle attività definite nella versione vigente della proposta progettuale.

Art.7

Zeitplan, Zahlungsanforderung und Berichtswesen

(1) Die Projektteilnehmer verpflichten sich, die Umsetzung ihrer Projektaktivitäten gemäß dem im Projektantrag in der jeweils geltenden Fassung festgelegten Zeitplan zu gewährleisten.

(2) Die Projektpartner stellen sicher, dass die von ihnen dem LP erklärten Ausgaben von den zuständigen Stellen im Rahmen der Kontrolle erster Ebene geprüft und für förderfähig erklärt worden sind.

(3) Die Projektpartner sind verpflichtet, dem LP jegliche Informationen und Daten, die dieser für die Erstellung der Zahlungsanforderungen, der Projektfortschrittsberichte und des Endberichtes benötigt, innerhalb der vom LP jeweils festgelegten Fälligkeit zu liefern. Assoziierte Partner sind lediglich dazu verpflichtet, dem LP die für die Erstellung der Tätigkeitsberichte sowie des Endberichtes benötigten Informationen und Daten zu ihren Projektaktivitäten innerhalb der oben genannten Fälligkeit zu liefern.

Art.8

Auszahlung der EFRE-Fördermittel

Art.7

Piano temporale, richiesta di pagamento e attività di reporting

(1) I partecipanti al progetto si impegnano a garantire l'esecuzione delle loro attività progettuali in corrispondenza con il piano temporale previsto nella versione vigente della proposta progettuale.

(2) I partner del progetto garantiscono che le spese comunicate al LP sono state controllate e dichiarate ammissibili al finanziamento nell'ambito del controllo di primo livello effettuato dagli organismi competenti.

(3) I partner del progetto si impegnano a fornire al LP tutte le informazioni e i dati di cui egli avesse bisogno per la preparazione delle richieste di pagamento, dei rapporti sullo stato di avanzamento e della relazione finale entro il rispettivo termine stabilito dal LP. I partner associati si impegnano unicamente a fornire al LP entro il suddetto termine tutte le informazioni e i dati necessari per la preparazione delle relazioni sull'attività e della relazione finale.

Art.8

Pagamenti



(1) Die Projektpartner verpflichten sich, für die Abrechnung des Projektes ein eigenes Banksubkonto oder ein vergleichbares getrenntes Buchhaltungssystem einzurichten und sicher zu stellen, dass die getätigten Projektausgaben, die projektbezogenen Einnahmen sowie die erhaltenen Fördermittel eindeutig nachvollziehbar sind.

(2) Die EFRE-Fördermittel werden von der Bescheinigungsbehörde (BB) direkt an die einzelnen Begünstigten ausgezahlt.

(1) I partner del progetto si impegnano ad aprire un conto corrente o un sistema di contabilità separata e a garantire che le spese effettuate per il progetto, le entrate riferibili allo stesso e i finanziamenti ottenuti siano documentabili.

(2) L'Autorità di Certificazione (AdC) versa i finanziamenti FESR direttamente ai singoli beneficiari.

Art.9

Wiedereinziehung von EFRE-Fördermitteln

(1) Für den Fall, dass die VB den LP zur Rückerstattung von EFRE-Fördermitteln auffordert, gilt die Rückerstattungsanforderung unmittelbar und verbindlich auch für die Projektpartner, sofern diesen ein Verschulden nachgewiesen werden kann.

(2) Der LP wird den Projektpartner, der diese Rückerstattungsanforderung verursacht oder dazu beigetragen hat, zur Rückzahlung auffordern bzw. die EFRE-Fördermittel selbst zurückzahlen, falls der LP selbst die Rückerstattungsanforderung verursacht hat.

(3) Der verantwortliche Projektpartner hat dem LP die angeforderten EFRE-Fördermittel entsprechend den Bestimmungen des EFRE-Fördervertrages (einschließlich der angefallenen Zinsen entsprechend den Bestimmungen des EFRE-Fördervertrages) rückzuerstatten, welche dieser sodann der VB weiterleitet.

Art.9

Recupero di finanziamenti FESR

(1) Nel caso in cui l'AdG chiedesse al LP il recupero di finanziamenti FESR, la richiesta di recupero dell'AdG è direttamente vincolante anche per i partner del progetto, in caso di colpa comprovata.

(2) Il LP chiederà al partner del progetto che ha provocato la richiesta di recupero di rimborsarli oppure rimborserà esso stesso i finanziamenti FESR se è stato il LP a provocare la richiesta di recupero.

(3) Il partner del progetto responsabile deve rimborsare i finanziamenti FESR richiesti (compresi gli interessi maturati, conformemente alle disposizioni del contratto di finanziamento FESR) al LP, il quale li inoltra all'AdG.



(4) Für den Fall, dass kein Begünstigter für die Rückzahlungsaufforderung zur Verantwortung gezogen werden kann, wird der zurückgeforderte Betrag (einschließlich der angefallenen Zinsen entsprechend den Bestimmungen des EFRE-Fördervertrages) anteilig¹ auf alle Begünstigten aufgeteilt.

(4) Nel caso in cui nessun beneficiario possa essere considerato responsabile della richiesta di recupero, l'importo (compresi gli interessi maturati, conformemente alle disposizioni del contratto di finanziamento FESR) verrà suddiviso proporzionalmente¹ tra tutti i beneficiari.

Art.10 Projektdokumentation

(1) Die Begünstigten sind verpflichtet, bis 31.12.2022 sämtliche das Projekt und seine Finanzierung betreffenden Unterlagen und Belege entweder im Original oder als beglaubigte Kopie sicher und geordnet zu Prüfzwecken aufzubewahren.

(2) Die Begünstigten verpflichten sich weiters, für Prüfzwecke bis 31.12.2022 den verantwortlichen Organen, Beauftragten und Einrichtungen des Europäischen Rechnungshofes, der Europäischen Kommission sowie der Programmpartnerstaaten auf deren Ansuchen jederzeit Auskünfte über das Projekt zu erteilen, auf Anforderung im Rahmen der Evaluierung bzw. der Erhebung von projektbezogenen Indikatoren oder Daten mitzuwirken, Einsicht in die Bücher und Belege sowie in sonstige mit dem Projekt in Zusammenhang stehende Unterlagen zu gewähren und während der üblichen Geschäfts- und Betriebszeiten sowie außerhalb dieser Zeiten gegen Vereinbarung das Betreten von Grundstücken und Gebäuden sowie die Durchführung von Messungen und Untersuchungen, die mit dem Projekt in Verbindung stehen, zu gestatten.

Art.10 Documentazione riguardo al progetto

(1) I beneficiari si impegnano a conservare fino al 31/12/2022, in modo sicuro e ordinato, tutta la documentazione relativa al progetto e al finanziamento dello stesso in copia originale o autenticata.

(2) I beneficiari si impegnano, inoltre, a fornire informazioni inerenti al progetto agli organi ed agli incaricati della Corte dei conti europea, della Commissione europea e degli Stati partner del Programma, in qualsiasi momento questi lo richiedano fino al 31/12/2022. Si impegnano inoltre a collaborare, su richiesta, alla valutazione ossia alla rilevazione di indicatori o dati relativi al progetto, a concedere accesso ai libri contabili e ai documenti giustificativi, oltre ad altri documenti inerenti al progetto, a consentire l'accesso ai terreni e agli edifici, nonché l'attuazione di misurazioni e analisi correlate al progetto durante l'orario d'ufficio e, previo accordo, anche fuori tale orario.

¹ Prozentueller Anteil der EFRE-Fördermittel des jeweiligen Begünstigten an den gesamten genehmigten EFRE-Fördermitteln. / Quota proporzionale di finanziamenti FESR di ogni beneficiario sul finanziamento FESR totale concesso.



Kapitel V Information und Publizität, Verwendung der Projektdaten

Art.11 Information und Publizität

- (1) Die Projektteilnehmer stellen die Umsetzung angemessener Informations- und Publizitätsmaßnahmen sicher.
- (2) Die Begünstigten verpflichten sich, im Rahmen der Informations- und Publizitätsmaßnahmen auf die Förderung des gegenständlichen Projektes durch die Europäische Union (EFRE-Kofinanzierung) im Rahmen des Programms Interreg IV Italien - Österreich unter anderem durch die Verwendung des Programm-Logos hinzuweisen und die Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 1828/2006 der Kommission vom 8. Dezember 2006 und die im Programm-Leitfaden festgelegten Bestimmungen einzuhalten.
- (3) Die Informations- und Publizitätsmaßnahmen sind unter den Projektteilnehmern abzustimmen und in der Regel vom LP zu koordinieren.

Art.12 Verwendung der Projektdaten

- (1) Die Begünstigten erklären sich ausdrücklich damit einverstanden, dass alle im Projektantrag in der jeweils geltenden Fassung enthaltenen personenbezogenen Daten sowie die in der Abwicklung und Kontrolle der Förderung anfallenden von der VB verarbeitet und anderen Stellen des Interreg-Programms sowie den mit der Förderung oder Beihilfenaufsicht befassten Dienststellen der beteiligten Länder und der Europäischen Union unter Wahrung von Geschäfts- und Betriebsgeheimnissen übermittelt werden können.

Capitolo V Informazione e pubblicità, utilizzo dei dati

Art.11 Informazione e pubblicità

- (1) I partecipanti al progetto garantiscono la realizzazione di adeguate iniziative di informazione e pubblicità all'interno del progetto.
- (2) I beneficiari si impegnano a comunicare, nell'ambito delle iniziative di informazione e pubblicità, che il progetto è cofinanziato dall'Unione Europea (cofinanziamento FESR) nell'ambito del Programma INTERREG IV Italia-Austria, utilizzando tra l'altro il logo di Programma, e si impegnano a rispettare le disposizioni del Regolamento (CE) 1828/2006 della Commissione dell'8 dicembre 2006 nonché quelle fissate nella Guida al Programma.
- (3) Le iniziative di informazione e pubblicità vanno concordate tra i partecipanti al progetto e coordinate, di regola, dal LP.

Art.12 Utilizzo dei dati del progetto

- (1) I beneficiari dichiarano espressamente di accettare che tutti i dati riferiti a persone, contenuti nella versione vigente della proposta progettuale e acquisiti nell'esecuzione e nel controllo del finanziamento, possono essere elaborati dall'AdG e trasmessi ad altri organi del programma INTERREG, nonché a servizi degli Stati membri e dell'Unione Europea che si occupano del finanziamento o della sorveglianza dei contributi, nel rispetto del segreto commerciale e aziendale.



(2) Die Begünstigten erklären sich weiters ausdrücklich damit einverstanden, dass ihre Namen und Anschriften, Verwendungszweck und Höhe der Förderung sowie die Projektinhalte und -ergebnisse im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit, in Berichten der beteiligten Länder und für Zwecke des EU-Berichtswesens von den in Abs. 1 genannten Organen unter Wahrung von Geschäfts- und Betriebsgeheimnissen verwendet werden können. Die assoziierten Partner erklären sich ausdrücklich damit einverstanden, dass ihre Namen und Anschriften, die Inhalte und die Ergebnisse ihrer Projektaktivitäten im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit, in Berichten der beteiligten Länder und für Zwecke des EU-Berichtswesens von den in Abs. 1 genannten Organen unter Wahrung von Geschäfts- und Betriebsgeheimnissen verwendet werden können.

(2) I beneficiari dichiarano inoltre di accettare che nell'ambito delle pubbliche relazioni, nelle relazioni degli Stati membri e ai fini della reportistica comunitaria, gli organismi citati al comma 1 possono indicare i nomi e gli indirizzi dei partecipanti al progetto, la finalità e la quota del finanziamento, nonché i contenuti e i risultati del progetto, nel rispetto del segreto commerciale e aziendale. I partner associati dichiarano di accettare che nell'ambito delle pubbliche relazioni, nelle relazioni degli Stati membri e ai fini della reportistica comunitaria, gli organismi citati al comma 1 possono indicare i loro nomi e indirizzi, i contenuti e i risultati delle loro attività progettuali, nel rispetto del segreto commerciale e aziendale.

Kapitel VI Geistiges Eigentum, Verbreitung der Projektergebnisse

Art.13 Geistiges Eigentum

(1) Die aus dem Projekt resultierenden immateriellen Güter stehen allen Projektteilnehmern zur Verwertung und Nutzung zu. Art und Umfang der Verwertung und Nutzung sind folgendermaßen geregelt:

Die Projektergebnisse werden allen Beteiligten und Behörden zur Verfügung gestellt, und auch den potentiell interessierten und in die Forschungsarbeit eingebundenen Branchen.

Art.14 Verbreitung der Projektergebnisse

(1) Die Projektteilnehmer sind verpflichtet, die Ergebnisse ihrer Projektaktivitäten der

Capitolo VI Proprietà intellettuale, divulgazione dei risultati del progetto

Art.13 Proprietà intellettuale

(1) I beni immateriali generati dal progetto sono a disposizione dello sfruttamento e dell'utilizzo di tutti i partecipanti al progetto. Le modalità dello sfruttamento e dell'utilizzo sono regolamentate nel seguente modo:

I risultati generati dal progetto saranno messi a disposizione di tutti i soggetti, gli enti e i settori potenzialmente interessati e coinvolti nella ricerca.

Art.14 Disseminazione dei risultati del progetto

(1) I partecipanti al progetto sono obbligati a mettere a disposizione del pubblico,



Öffentlichkeit zugänglich zu machen und sie der VB und allen interessierten Parteien zur Verfügung zu stellen.

dell'AdG nonché di tutte le parti interessate, i risultati delle loro attività progettuali.

Kapitel VII Änderungen der Partnerschaft

Art.15 Änderungen der Partnerschaft

- (1) Die Projektteilnehmer vereinbaren, nicht aus diesem Projekt auszuscheiden, solange keine unvermeidbaren Umstände vorliegen.
- (2) Die Projektteilnehmer verpflichten sich, die übrigen Projektteilnehmer über Änderungen der Partnerschaft, sobald diese absehbar sind, unverzüglich zu informieren.
- (3) Die Projektteilnehmer sind sich bewusst, dass die VB berechtigt ist, vom EFRE-Fördervertrag zurückzutreten und die unverzügliche teilweise oder vollständige Rückerstattung der EFRE-Fördermittel zu verlangen, falls die Mindestanzahl an Projektteilnehmern nicht mehr gegeben ist.
- (4) Über die Aufnahme von neuen Projektteilnehmern entscheiden die Projektteilnehmer im Konsens.

Capitolo VII Modifiche del partenariato

Art.15 Modifiche dei partner del progetto

- (1) Il LP e i partner del progetto concordano di non recedere dal progetto finché non sussistano condizioni insostenibili.
- (2) I partecipanti al progetto devono informare immediatamente gli altri partner appena si prevedano modifiche del partenariato.
- (3) I partecipanti al progetto sono consapevoli che l'AdG è autorizzata a recedere dal contratto di finanziamento FESR e a chiedere il recupero immediato di una parte o dell'intero importo del finanziamento FESR, nel caso in cui non sia più garantito il numero minimo di partecipanti al progetto.
- (4) I partecipanti al progetto decidono consensualmente circa l'accettazione di nuovi partner del progetto.



Kapitel VIII Ergänzende Regelungen (Optional)

Art.16

.....
< *an dieser Stelle können weitere Aspekte der Partnerschaft durch Einfügen eines zusätzlichen Artikels im Einklang mit den EU-Verordnungen, den Programm-Richtlinien und anderen programmrelevanten Bestimmungen geregelt werden* >

Capitolo VIII Disposizioni aggiuntive (optional)

Art.16

.....
< *qui possono trovare disciplina ulteriori aspetti del partenariato mediante inserimento di un articolo aggiuntivo conforme ai Regolamenti comunitari, le direttive di Programma e le altre disposizioni pertinenti al Programma* >



Kapitel IX Schlussbestimmungen

Art.17

Änderungen des Partnerschaftsvertrages

- (1) Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrags sind zu ihrer Rechtswirksamkeit ausdrücklich als solche zu bezeichnen und schriftlich zwischen der VB und dem LP zu vereinbaren. Der LP hat die VB vorab über die geplanten Änderungen zu informieren, um die Übereinstimmung der Änderungen mit den Bestimmungen des Programms sicherzustellen.
- (2) Von den Programmbehörden (VB / LA) genehmigte Abänderungen zum Projektantrag werden gleichzeitig als Änderungen des Partnerschaftsvertrags wirksam, auch ohne Einhaltung dieses formellen Prozedere.

Art.18

Vertragsdauer

- (1) Der von allen Projektteilnehmern unterzeichnete Partnerschaftsvertrag tritt an dem Tag in Kraft, an dem der EFRE-Fördervertrag von beiden Vertragsparteien (VB und LP) unterzeichnet ist. Der Partnerschaftsvertrag bleibt so lange wirksam, bis der LP seine Verpflichtungen gegenüber der VB vollständig erfüllt hat (spätestens bis zum 31.12.2022).

Art.19 Sprache

- (1) Arbeitssprache der Projektteilnehmer ist **English**
- (2) Der Partnerschaftsvertrag wird in deutscher und italienischer Sprache abgefasst.

Capitolo IX Disposizioni finali

Art.17

Modifiche del contratto di partenariato

- (1) Per essere giuridicamente vincolanti, le modifiche e le integrazioni inerenti al contratto in oggetto dovranno essere indicate come tali e concordate in forma scritta tra l'AdG ed il LP. Il LP deve informare preventivamente l'AdG circa le modifiche richieste al fine di garantire la conformità delle stesse con le disposizioni del Programma.
- (2) Le modifiche della proposta progettuale approvate dalle Autorità di Programma (AdG / CdP) diventano efficaci contemporaneamente come variazioni del contratto di partenariato, anche senza osservare questa procedura formale.

Art.18

Durata del contratto

- (1) Il contratto di partenariato entra in vigore il giorno in cui viene sottoscritto il contratto di finanziamento FESR da tutte e due le parti contraenti (AdG e LP). Il contratto di partenariato resta in vigore fino a quando il LP ha completamente adempiuto ai propri obblighi nei confronti dell'AdG (al più tardi entro il 31/12/2022).

Art.19 Lingua

- (1) La lingua di lavoro dei partecipanti al progetto è **l'Inglese**
- (2) Il contratto di partenariato è redatto in lingua italiana e tedesca.



**Art.20
Anwendbares Recht**

- (1) Dieser Vertrag richtet sich nach **italienisch**
- (2) Die Projektteilnehmer werden sich nach besten Kräften bemühen, alle sich aus dem Vertrag ergebenden Meinungsverschiedenheiten einvernehmlich zu regeln. Für den Fall, dass keine Einigung binnen einer angemessenen Frist erzielt werden kann, unterwerfen sich die Vertragsparteien hiermit der Gerichtsbarkeit vor dem sachlich und territorial zuständigen Gericht in **Belluno**

**Art.21
Ausfertigungen**

- (1) Dieser Vertrag wird in **4+1** -facher Ausführung erstellt; jeder Vertragspartner erhält je ein Exemplar.

**Art.20
Legge applicabile**

- (1) Il contratto di partenariato è disciplinato dalla legge **italiana**
- (2) Le parti si sforzano di risolvere di comune accordo eventuali controversie derivanti dal contratto. Nel caso in cui non venisse trovato un comune accordo entro un termine ragionevole, le parti si sottopongono al giudizio del Tribunale di **Belluno** che è competente per materia e territorio.

**Art.21
Copie**

- (1) Il presente contratto di partenariato è redatto in **4+1**-originali, una per ogni parte.



Lead partner (LP)

Sig. Fabio Bristot
 Name des rechtmäßigen Vertreters / nome del rappresentante legale
 (in Blockbuchstaben / in stampatello)

Ort / luogo Belluno Datum / data 29/02/2012

.....
 Unterschrift / firma
 Stempel / timbro

Projektpartner / partner del progetto 1 (P1)

Prof. Dr. Erich Müller
 Name des rechtmäßigen Vertreters / nome del rappresentante legale
 (in Blockbuchstaben / in stampatello)

Ort / luogo Salzburg Datum / data 28-2-2012

.....
 Unterschrift / firma
 Stempel / timbro

Projektpartner / partner del progetto 2 (P2)

Gr. Uff. Floriano Pra
 Name des rechtmäßigen Vertreters / nome del rappresentante legale
 (in Blockbuchstaben / in stampatello)

Ort / luogo LONIGARONE Datum / data 29.02.2012

.....
 Unterschrift / firma
 Stempel / timbro

Assoziierter Partner / partner associato 3 (AP3)

Sig. Emilio Bertan
 Name des rechtmäßigen Vertreters / nome del rappresentante legale
 (in Blockbuchstaben / in stampatello)

Ort / luogo BASSANO del GRAFFA Datum / data 29.02.2012

.....
 Unterschrift / firma
 Stempel / timbro

**CLUB ALPINO ITALIANO
 REGIONE DEL VENETO**